



program konferencji / conference programme

## Sztuka Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii & Republiki Irlandii w XX i XXI wieku i polsko-brytyjskie & irlandzkie kontakty artystyczne

Art of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland & Republic of Ireland in the 20<sup>th</sup> - 21<sup>st</sup> centuries and Polish-British & Irish art relations

Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu w Toruniu **9-11.10. 2013**

### 9. 10. 2013 środa / wednesday

- 10:00-10:10** **Prof. Jerzy Malinowski** (Prezes PISnSŚ; Uniwersytet Mikołaja Kopernika): Otwarcie konferencji / **Opening of the conference**
- 10:10-10:30** **Krzysztof Cieszkowski** (Tate Library, London): Dokumentowanie współczesnej sztuki brytyjskiej: archiwa, biblioteki i bibliografie / **Documenting modern British art: archives, libraries and Bibliographies**
- 10:30-10:50** **Paul Collinson** (England's Favourite Landscape, Hull): **England's Favourite Landscape: paintings in search of the picturesque and cautionary tales of landscape** / Ulubiony pejzaż Anglii: obrazy w poszukiwaniu malowniczości i przesłania pejzażu
- 10:50-11:10** **Przerwa na kawę / coffee break**
- 11:10-11:30** **Prof. Piotr Marciniak** (Politechnika Poznańska): Nowe koncepcje miasta i przestrzeni. Recepcja brytyjskiej architektury i urbanistyki w Polsce / **New ideas of the city and space. The reception of British architecture and town-planning in Poland**
- 11:30-11:50** **Tadeusz Barucki** (Warszawa): Nowy gmach parlamentu Szkocji w Edynburgu / **New Scottish parliament building in Edinburg**
- 11:50-12:10** **Dr Artur Zaguła** (Politechnika Łódzka): Architektura Nowego Klasycyzmu w Wielkiej Brytanii / **The new classicism architecture in Great Britain**
- 12:10-12:30** **Lidia Gerc** (Stacja PAN, Wiedeń; PISnSŚ): Pracownia Future Systems Kaplicky'ego i Levene / **Future Systems. New directions in British architecture**
- 12:30-12:50** **Prof. Jeremi Królikowski** (Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego, Warszawa): Brytyjska architektura kolonialna w Warszawie na przełomie XX i XXI wieku. Norman Foster na stołecznym placu Piłsudskiego / **English colonial architecture in Warsaw at the turn of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries. Norman Foster on Piłsudski Square in Warsaw**
- 12:50-13:10** **Dyskusja / Discussion**
- 13:10-14:30** **Obiad / Lunch-time**
- 14:30-14:50** **David Bingham** (University of Liverpool): **Albert Lipczinski (1876-1974)**
- 14:50-15:10** **Dr Mirella Korzus** (PISnSŚ): Wielcy twórcy reformy teatralnej: Edward Gordon Craig i Stanisław Wyspiański. Założenia nowoczesnego obrazowania w plastyce teatralnej / **Great theatre reformists: Edward Gordon Craig and Stanisław Wyspiański. The principles of modern imaging in scenic design**
- 15:10-15:20** **Dr Piotr Kopszak** (Muzeum Narodowe, Warszawa): Londyńskie kontakty z Polakami Henri'ego Gaudier-Brzeska / **Henri Gaudier-Brzeska's Polish connections in London**
- 15:20-15:40** **Dr Edyta Barucka** (Uniwersytet Warszawski, PISnSŚ): Hampstead w latach 1930-

## 9. 10. 2013 środa / wednesday

- tych: międzynarodowy epizod w historii brytyjskiego modernizmu / *International modernism in Hampstead in the 1930's*
- 15:40-16:00** **Dr Izabela Curyłło-Klag** (Uniwersytet Jagielloński): Obraz polskiego środowiska artystycznego w prozie Wyndhama Lewisa / *Poles in Wyndham Lewis's accounts of early 20<sup>th</sup> century bohemia*
- 16:00-16:40** **Przerwa na kawę / Coffee break**
- 16:40-17:00** **Magdalena Zdenka-Ciałkowska** (PISnSŚ): Sztuka reklamy w Polsce i Wielkiej Brytanii. Realizacje duetu "Levitt – Him" / *The Art of advertising in Poland and Great Britain. "Levitt – Him" as partnership of graphic design*
- 17:00-17:20** **Prof. Waldemar Deluga** (Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego, PISnSŚ): Polska grafika w British Museum (1918 – 1939) / *Polish graphic from the British Museum (1918 – 1939)*
- 17:20-17:40** **Prof. Irena Kossowska** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): Wyspiarski gust: sztuka Anglii, Szkocji i Irlandii w Warszawie 1939 roku / *The taste of islanders: the reception of the exhibition of British art in Warsaw of 1939*
- 17:40-18:00** **Maciej Tybus** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): *The art and cultural activities of the British POWs in Stalag XXA in Toruń* / Sztuka i działalność kulturalna brytyjskich jeńców wojennych w Stalagu XXA w Toruniu
- 18:00-19:00** **Dyskusja / Discussion**
- 20:30** **Dyskusja panelowa – badania sztuki brytyjskiej i irlandzkiej oraz polsko-brytyjskich związków w Polsce / Panel Discussion – Studies on British and Irish Art and Polish-British Connections in Poland**

## 10. 10. 2013 czwartek / thursday

- 08:30-08:50** **Dr Dominika Buchowska-Greaves** (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza): *'Whitechapel Boys' and the British Avant-Garde: Exploring the Polish Connection* / 'Whitechapel Boys' i brytyjska awangarda: w poszukiwaniu polskich związków
- 08:50-09:10** **Dr Małgorzata Geron** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika; PISnSŚ): Henryk Gotlib. Twórczość w Polsce i Anglii / *Henryk Gotlib's oeuvre in Poland and England*
- 09:10-09:30** **Dr Artur Kamczycycki** (Uniwersytet im. Adama Mickiewicza; PISnSŚ): Kilka refleksji o Jankielu Adlerze / *Some reflections on Jankel Adler*
- 09:30-09:50** **Dr Magdalena Maciudzińska-Kamczycycka** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika, PISnSŚ): *Down to the Earth with Light. Josef Herman in Wales* / *Down to the Earth with Light. Josef Herman w Walii*
- 09:50-10:10** **Malina Barcikowska** (PISnSŚ): Wyjątki od reguły, czyli o związkach Franciszki i Stefana Themersonów z brytyjskim światem logików i matematyków / *Against the grain. On the relations of Franciszka and Stefan Themersons' with the circle of British logicians and mathematicians*
- 10:10-10:40** **Dyskusja / Discussion**
- 10:40-11:00** **Przerwa na kawę / Coffee break**
- 11:00-11:20** **Prof. Jan W. Sienkiewicz** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika; PISnSŚ): Polacy w uczelniach artystycznych i sztuce Wielkiej Brytanii po drugiej wojnie światowej / *Poles in art schools and art of Great Britain after World War II*
- 11:20-11:40** **Prof. Małgorzata Biernacka** (Uniwersytet Jana Pawła II, Kraków): The Continental British School of Painting – Zrzeszenie Artystów Polskich w Wielkiej Brytanii / *The Continental British School of Painting – The Association of Polish Artists in Great Britain*
- 11:40-12:00** **Dr Magdalena Howorus-Czajka** (Uniwersytet Gdański): Okres angielski w twórczości Piotra Potworowskiego w świetle tekstów krytyki artystycznej w czasopiśmiennictwie polskim na uchodźctwie / *English Period in the Works of Piotr Potworowski in View of Art Criticism in Polish Periodicals in Exile*
- 12:00-12:20** **Dr Agata Soczyńska** (PISnSŚ): Marek Żuławski i Stanisław Frenkiel o współczesnej sztuce brytyjskiej / *Marek Żuławski and Stanisław Frenkiel about contemporary British Art*
- 12:20-12:40** **Dyskusja / Discussion**
- 12:40-14:00** **Obiad / Lunch-time**
- 14:00-14:20** **Dr Katarzyna Kociołek** (Uniwersytet Warszawski): Wizerunek irlandzkiej tożsamości we współczesnej sztuce Irlandii / *Visualising Irishness in contemporary Irish art*
- 14:20-14:40** **Gail Prentice** (Flax Art Studios, Belfast): *Flax Art Studios, Belfast and its impact on contemporary Northern Irish Art* / Flax Art Studios w Belfaście i jego wpływ na

**10. 10. 2013 czwartek / thursday**

współczesną sztukę Północnej Irlandii

- 14:40-15:00** **Dr Łukasz Guzek** (Akademia Sztuk Pięknych, Gdańsk): Inspiracje irlandzkie w polskiej sztuce performance / *Irish inspirations in Polish performance art*
- 15:00-15:20** **Prof. Artur Tajber** (Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie): Dostępne zasoby / *Okcydent-Akcja / Available Resources / Occident-Action*
- 15:20-15:40** **Dr Grzegorz Konecniak** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): *Ballymun: Artistic and Cultural Impressions on the Hideous Part of Postcolonial Dublin* / Ballymun: Artystyczne i kulturowe wpływy w brzydkiej części postkolonialnego Dublina
- 15:40-16:00** **Dr Aneta Pawłowska** (Uniwersytet Łódzki; PISnSŚ): *The Influence of British Artists on South African art in the 20<sup>th</sup> century* / Twórczość artystów pochodzenia brytyjskiego Afryce Południowej w XX wieku
- 16:00-16:20** **Prof. Mirosława Buchholtz** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): *Artist in Conflict: Yinka Shonibare's FlowerTime* / Artysta wobec sprzeczności: *Flower Time* Yinka Shonibare
- 16:20-16:40** **Dyskusja / Discussion**
- 16:40-17:00** **Przerwa na kawę / Coffee break**
- 17:00-17:20** **Dr Ewa Toniak** (Collegium Civitas, Warszawa): *Odwaga patrzenia. Moore w Auschwitz / The courage of seeing. Moore in Auschwitz*
- 17:20-17:40** **Dr Dorota Grubba-Thiede** (Akademia Sztuk Pięknych, Gdańsk; PISnSŚ): „Mystery / Score-Poem” - Jerzy Beres i Zbigniew Warpechowski w Wielkiej Brytanii w roku 1979 - „pielgrzymia” wędrowka po 11 ośrodkach (w tym akademickich) i pytanie o możliwość oddziaływania Jerzego Beresia na artystów New British Sculpture / „Mystery / Score-Poem” – Jerzy Beres and Zbigniew Warpechowski in Great Britain in 1979 – the “pilgrimage” to 11 centres (including academic) and the question on the possibility of Jerzy Beres impact on New British Sculpture artists
- 17:40-18:00** **Dr Andrzej Jarosz** (Uniwersytet Wrocławski): Inspiracje rzeźbą brytyjską w sztuce wrocławskiej / *British inspirations in the Wrocław sculpture*
- 18:00-18:20** **Ewelina Kwiatkowska** (Uniwersytet Wrocławski): Obiekt, rzeźba, instalacja – współczesna sztuka szkła w Wielkiej Brytanii / *Object, sculpture, installation – contemporary glass art in Great Britain*
- 18:20-18:40** **Małgorzata Micuła** (Uniwersytet Wrocławski): W stronę (nie)szlachetności - nowe formy rzeźbiarskie w brytyjskiej sztuce lat 90. / *Towards the (un)traditional – New Sculptural Forms in the British Art of the 90's.*
- 18:40-19:00** **Dyskusja / Discussion**
- 20:30** **Spotkanie towarzyskie / Get-together**

**11. 10. 2013 piątek / friday**

- 08:30-08:50** **Mateusz Soliński** (Muzeum Okręgowe w Bydgoszczy): Lucian Freud – malarz ciała / *Lucian Freud - painter of human flesh*
- 08:50-09:10** **Dr Małgorzata Stępnik** (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej): *The Aesthetics of the The School of London „Diasporic” Painting - on the Basis of Ronald B. Kitaj's Literary Manifestos* / Estetyka „diasporycznego” malarstwa The School of London - na podstawie literackich manifestów Ronald B. Kitaja
- 09:10-09:30** **Karolina Kolenda** (Uniwersytet Jagielloński): Angielskość angielskiego Land Artu – Richard Long i malowniczość / *The Englishness of English Land Art – Richard Long and picturesqueness*
- 09:30-09:50** **Monika Włodzik** (Uniwersytet Mikołaja Kopernika): *Corporeal Deviance: British Disability Art and It Implications* / Ciało niepełnosprawne: brytyjska sztuka niepełnosprawnych i jej implikacje
- 09:50-10:10** **Prof. Anna Markowska** (Uniwersytet Wrocławski; PISnSŚ): Gilbert i George – podwójny autor i przestrzeń pomiędzy / *Gilbert&George - a double author and a space in-between*
- 10:10-10:30** **Dr hab. Maria Hussakowska** (Uniwersytet Jagielloński): Craigie Horsfield w Krakowie / *Craigie Horsfield In Krakow*
- 10:30-10:50** **Dyskusja / Discussion**
- 10:50-11:10** **Przerwa na kawę / Coffee break**
- 11:10-11:30** **Dr Monika Szczygieł-Gajewska** (PISnSŚ): Wizje destrukcji w twórczości Cornellii Parker / *Visions of Destruction in Cornelia Parker's Work*
- 11:30-11:50** **Maciej Guguła** (Instytut Sztuki PAN, Warszawa): „Trzeba być praktykiem, żeby to zrozumieć”. Davida Hockneya krytyka historii sztuki / *“You have to be a practitioner to know this”. David Hockney's criticism of art history*
- 11:50-12:10** **Dr Filip Pręgowski** (PISnSŚ): Recydywa modernizmu. O brytyjskiej grupie Stuckistów / *The Recurrence of Modernism. On The Stuckists, the British art movement*
- 12:10-12:30** **Magdalena Wichtowska** (Uniwersytet Adama Mickiewicza): Neoliberalizm po polsku i brytyjsku, czyli co Grupa ładnie zawdzięcza Young British Artists / *Neoliberalism in Polish and English, or what Grupa ładnie owes Young British Artists*

## 11. 10. 2013 piątek / friday

- 12:30-12:50** **Anna Leśniewska-Zagrodzka** (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi): Kolor i światło w twórczości Antoniego Malinowskiego / **Colour and Light in the Art of Antoni Malinowski**
- 12:50-13:10** **Magdalena Zięba** (Uniwersytet Wrocławski): Recepcja polskiej sztuki w Wielkiej Brytanii x XXI wieku - wystawy, kolekcje, krytyka artystyczna / **Reception of Polish Art in Great Britain in 21<sup>st</sup> century – Exhibitions, Collections, Art Criticism**
- 13:10-14:00** **Dyskusja i zamknięcie konferencji / Discussion and closing the conference**

Sztuka Zjednoczonego Królestwa znana jest w Polsce i w kontynentalnej Europie bardzo nierównomiernie. Obok nurtów artystycznych i wybitnych dzieł sztuki, o których informacje rozpowszechniły się w świecie (m.in. dzięki międzynarodowemu znaczeniu języka angielskiego), wiele zjawisk zachowało lokalny charakter. Zapewne przyczyniła się do tego stanu rzeczy dominacja międzynarodowych środowisk Paryża, Monachium i Berlina, po II wojnie światowej Nowego Jorku, powodująca marginalizację sztuki państw i środowisk odległych od centrów. Brytyjscy artyści przekraczali kanał La Manche (English Channel) w poszukiwaniu inspiracji dla swej twórczości. Przywozili nowe tendencje ekspresjonizmu, kubizmu, surrealizmu i abstrakcji w malarstwie i rzeźbie, modernizmu w architekturze, które przełamywały tradycje Wiktoriańskiej ery. Wiele nowości wnieśli około 1910 i po 1939 roku do londyńskiego środowiska artyści z Europy Środkowej i Wschodniej, często Polacy, w tym żydowskiego pochodzenia. Pojawienie się po wygranej wojnie na światowej scenie artystycznej wybitnych brytyjskich malarzy, rzeźbiarzy i architektów zapewne łączyło się odmienną sytuacją polityczną, w której Zjednoczone Królestwo i połączone z nim sojuszem Stany Zjednoczone Ameryki Północnej, pragnęły zdominować kulturowo i językowo świat. Zjednoczone Królestwo i Londyn stały się niekiedy artystycznym przedśmionkiem Stanów Zjednoczonych z Nowym Jorkiem, silnie jednak oddziałując na niektóre tendencje artystyczne. W świetle sztuki angielskiej znikają z kontynentalnej perspektywy inne kulturowe kręgi Wyspy, jak Szkocja czy Walia. Dotyczy to także mało znanej sztuki irlandzkiej, zarówno w Republice Irlandii, jak w brytyjskiej Irlandii Północnej. Akcentując wspomniały dorobek brytyjskich twórców, warto zwrócić uwagę na zjawiska pozornie marginalne i odległe. W końcu nie wiadomo, skąd mogą się pojawić fenomeny, które zmienią sztukę i - nasze otoczenie.

Konferencja finansowana przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego

 Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

 POLSKI  
INSTYTUT  
STUDIÓW  
NAD SZTUKĄ  
ŚWIATA

[www.world-art.pl](http://www.world-art.pl)

  
CENTRUM  
SZTUKI  
WSPÓŁCZESNEJ  
ZNAK CZASU  
W TORUNIU

ZAKŁAD HISTORII SZTUKI NOWOCZESNEJ WYDZIAŁU SZTUK PIĘKNYCH UMK  
ul. Sienkiewicza 30/32, 87-100 Toruń; tel. +48 601313691; [polbrit.conf@gmail.com](mailto:polbrit.conf@gmail.com)